

PROTOKOL Č. 2  
O RESTRUKTURALIZACI  
ČESKÉHO OCELÁŘSKÉHO PRŮMYSLU

1. Odchylně od článků 87 a 88 Smlouvy o ES se státní podpora poskytnutá Českou republikou pro účely restrukturalizace vymezeným částem českého ocelářského průmyslu od roku 1997 do roku 2003 považuje za slučitelnou se společným trhem za těchto podmínek:

- období stanovené v čl. 8 odst. 4 protokolu č. 2 o výrobcích ESUO k Evropské dohodě zakládající přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Českou republikou na straně druhé<sup>1</sup> bylo prodlouženo do dne přistoupení,
- termíny stanovené v restrukturalizačním plánu, na jehož základě byl uvedený protokol prodloužen, jsou dodržovány v období 2002-2006,
- podmínky stanovené v tomto protokolu jsou splněny a
- žádná státní podpora nemá být českému ocelářskému průmyslu vyplacena po dni přistoupení.

2. Restrukturalizace českého ocelářství popsaná v jednotlivých obchodních plánech společností uvedených v příloze 1 bude splňovat podmínky stanovené v tomto protokolu a bude dokončena nejpozději dne 31. prosince 2006 (dále jen „konec restrukturalizačního období“).

---

<sup>1</sup> Úř. věst. L 360, 31. 12. 1994, s. 2.

3. Státní podporu v rámci českého restrukturalizačního programu pro ocelářský průmysl lze poskytovat pouze společností uvedeným v příloze 1 (dále jen „přijímající společnosti“).

4. Přijímající společnost nesmí

a) v případě fúze se společností neuvedenou v příloze 1 převést výhody z podpory poskytnuté přijímající společnosti;

b) převzít aktiva žádné společnosti neuvedené v příloze 1, na kterou byl prohlášen konkurs v období do 31. prosince 2006.

5. Každá další privatizace kterékoli přijímající společnosti musí dodržovat podmínky a zásady týkající se životaschopnosti, státních podpor a snížení výrobní kapacity vymezené v tomto protokolu.

6. Celková restrukturalizační podpora poskytnutá přijímajícím společností bude určena na základě hledisek stanovených ve schváleném českém restrukturalizačním plánu pro ocelářský průmysl a jednotlivých obchodních plánech schválených Radou. V každém případě je však výše podpory vyplacené v období 1997-2003 omezena na nejvýše 14 147 425 201 CZK. Z této celkové částky obdrží Nová Huť nejvýše 5 700 075 201 CZK, Vítkovice Steel nejvýše 8 155 350 000 CZK a Válcovny plechu Frýdek Místek nejvýše 292 000 000 CZK v závislosti na požadavcích stanovených ve schváleném restrukturalizačním plánu. Podpora bude poskytnuta pouze jednou. Česká republika neposkytne českému ocelářskému průmyslu žádnou další státní podporu pro účely restrukturalizace.

7. Čisté snížení výrobní kapacity, kterého má Česká republika dosáhnout pro hotové výrobky v období 1997-2006, činí 590 000 tun.

Snížení výrobní kapacity bude měřeno pouze na základě trvalého uzavření výrobních zařízení fyzickým zničením tak, aby tyto kapacity již nemohly být zprovozněny. Prohlášení konkursu na ocelářskou společnost se nepovažuje za snížení výrobní kapacity.

Výše uvedené úrovně čistého snížení výrobní kapacity a rovněž jakýchkoli dalších snížení kapacity, které restrukturalizační program označuje za nezbytná, bude dosaženo v souladu s harmonogramem stanoveným v příloze 2.

8. Česká republika odstraní obchodní překážky na trhu s uhlím v souladu s *acquis* do přistoupení a umožní českým ocelářským společnostem získat přístup k uhlí za mezinárodní tržní ceny.

9. Bude proveden obchodní plán pro přijímající společnost Nová Huť. Zejména:

- a) závod Vysoké Pece Ostrava bude včleněn do organizačního rámce Nové Huti nabytím plného vlastnictví. Pro tuto fúzi bude stanoveno cílové datum včetně určení subjektu odpovědného za její provedení;

- b) restrukturalizační snahy se zaměří na to, aby Nová Huť
- byla přeměněna z výrobně orientovaného podniku na tržně orientovaný a byla zlepšena výkonnost a účinnost jejího obchodního vedení, včetně větší průhlednosti nákladů,
  - přehodnotila svůj sortiment a vstupovala na trhy s vyšší přidanou hodnotou,
  - provedla investice nezbytné k dosažení vyšší jakosti hotových výrobků v krátké době;
- c) bude provedena restrukturalizace zaměstnanosti; úroveň produktivity srovnatelné s úrovněmi dosahovanými skupinami výrobků ocelářského průmyslu v EU budou dosaženy do 31. prosince 2006 na základě konsolidovaných čísel pro dotyčné příjímající společnosti;
- d) souladu s odpovídajícím *acquis* v oblasti ochrany životního prostředí bude dosaženo do přistoupení, včetně nezbytných investic obsažených v obchodním plánu. V souladu s obchodním plánem budou rovněž provedeny nezbytné budoucí investice do integrované prevence a omezování znečištění, aby byl zajištěn soulad se směrnicí 96/61/ES o integrované prevenci a omezování znečištění<sup>1</sup> do 1. listopadu 2007.

---

<sup>1</sup> Úř. věst. L 257, 10. 10. 1996, s. 26.

10. Bude proveden obchodní plán pro přijímající společnost Vítkovice Steel. Zejména:

- a) válcovna Duo bude trvale uzavřena nejpozději dne 31. prosince 2006. V případě nákupu společnosti strategickým investorem bude toto uzavření k uvedenému dni podmínkou kupní smlouvy;
- b) restrukturalizační snahy se zaměří na to, aby Vítkovice Steel
  - zvýšila přímé prodeje a více se zaměřila na snižování nákladů, což je zásadní pro účinné obchodní vedení,
  - se přizpůsobila tržní poptávce a přesměrovala k výrobkům s vyšší přidanou hodnotou,
  - přesunula navrhovanou investici do sekundární výroby oceli z roku 2004 na rok 2003, aby mohla soutěžit spíše jakostí než cenou;
- c) souladu s odpovídajícím *acquis* v oblasti ochrany životního prostředí bude dosaženo do přistoupení, včetně nezbytných investic obsažených v obchodním plánu, jenž zahrnuje potřebu budoucí investice do integrované prevence a omezování znečištění.

11. Bude proveden obchodní plán pro přijímající společnost Válcovny plechu Frýdek Místek (VPFM). Zejména:

- a) válcovny za tepla č. 1 a 2 budou trvale uzavřeny do konce roku 2004;
- b) restrukturalizační snahy se zaměří na to, aby VPFM
  - provedla investice nezbytné k dosažení vyšší jakosti hotových výrobků v krátké době;
  - upřednostňovala provedení identifikovaných klíčových příležitostí pro zvýšení zisku (včetně restrukturalizace zaměstnanosti, snižování nákladů, zvyšování výnosů a přesměrování odbytu).

12. K veškerým následným změnám celkového restrukturalizačního plánu a jednotlivých plánů musí dát souhlas Komise, popřípadě Rada.

13. Restrukturalizace bude prováděna za podmínek plné transparentnosti a na základě zdravých zásad tržního hospodářství.

14. Komise a Rada budou podrobně dohlížet na provádění restrukturalizace a plnění podmínek stanovených v tomto protokolu týkajících se životaschopnosti, státní podpory a snižování výrobní kapacity před přistoupením a po něm až do konce restrukturalizačního období v souladu s odstavci 15 až 18. K tomuto účelu bude Komise předkládat zprávy Radě.

15. Komise a Rada budou sledovat hodnoty restrukturalizace stanovené v příloze 3.

16. Sledování bude zahrnovat nezávislé hodnocení, které bude provedeno v letech 2003, 2004, 2005 a 2006. Test životaschopnosti stanovený Komisí bude významným prvkem k zajištění, že bude životaschopnosti dosaženo.

17. Česká republika bude plně spolupracovat se všemi sledovacími mechanismy. Zejména:

- Česká republika předloží Komisi pololetní zprávy týkající se restrukturalizace přijímajících společností nejpozději 15. března a 15. září každého roku až do konce restrukturalizačního období,
- první zprávu obdrží Komise do 15. března 2003 a poslední do 15. března 2007, nerozhodne-li Komise jinak,

- zprávy budou obsahovat veškeré informace nezbytné ke sledování restrukturalizačního procesu a snížení a využití výrobní kapacity a budou poskytovat dostatečné finanční údaje, aby bylo možné posoudit, zda byly splněny podmínky a požadavky obsažené v tomto protokolu. Zprávy budou obsahovat alespoň informace stanovené v příloze 4, u kterých si Komise vyhrazuje právo na změnu podle svých zkušeností získaných v průběhu sledovacího procesu. Kromě jednotlivých obchodních zpráv společností uvedených v příloze 1 bude součástí celkové zprávy také zpráva o celkové situaci českého ocelářství, včetně nejnovějšího makroekonomického vývoje,
- Česká republika stanoví přijímajícím společnostem povinnost sdělit veškeré údaje, které by za jiných okolností byly považovány za důvěrné. Při podávání zpráv Radě Komise zajistí, že důvěrné informace týkající se jednotlivých společností nebudou sdělovány.

18. Komise se může kdykoli rozhodnout, že zmocní nezávislého poradce, aby posoudil výsledky sledování, prováděl jakýkoli potřebný průzkum a podával zprávy Komisi a Radě.

19. Pokud Komise na základě zpráv uvedených v odstavci 16 zjistí, že se vyskytly zásadní odchylky od finančních údajů, na kterých bylo založeno hodnocení životaschopnosti, může požadovat, aby Česká republika přijala vhodná opatření k posílení restrukturalizačních opatření dotyčných přijímajících společností.

20. Pokud sledování ukáže, že

- a) podmínky pro přechodnou úpravu obsažené v tomto protokolu nebyly splněny nebo že
- b) závazky přijaté v rámci prodloužení období, během kterého může Česká republika výjimečně poskytovat státní podporu na restrukturalizaci svého ocelářského průmyslu podle Evropské dohody<sup>1</sup>, nebyly splněny nebo že
- c) Česká republika v průběhu restrukturalizačního období poskytla dodatečnou neslučitelnou státní podporu ocelářskému průmyslu, a zejména přijímajícím společnostem,

pozbude přechodná úprava obsažená v tomto protokolu účinku.

Komise učiní přiměřená opatření vyžadující od kterékoli dotyčné společnosti, aby při porušení podmínek stanovených v tomto protokolu vrátila jakoukoli poskytnutou podporu.

---

<sup>1</sup> Úř. věst. L 360, 31. 12. 1994, s. 2.

SPOLEČNOSTI PŘIJÍMAJÍCÍ STÁTNÍ PODPORU  
NA ZÁKLADĚ RESTRUKTURALIZAČNÍHO PROGRAMU ČESKÉ REPUBLIKY  
PRO OCELÁŘSKÝ PRŮMYSL

NOVÁ HUŤ, a. s.

Vratimovská 689

707 02 Ostrava-Kunčice

Česká republika

VÍTKOVICE STEEL, a. s.

Ruská 2887/101

706 02 Ostrava - Vítkovice

Česká republika

VÁLCOVNY PLECHU, a. s.

Křižíkova 1377

Frýdek - Místek

Česká republika

## PŘÍLOHA 2

### HARMONOGRAM PRO ZMĚNY KAPACITY (SNIŽOVÁNÍ A ZVYŠOVÁNÍ)<sup>1</sup>

Společnost	Zařízení	Změna výrobní kapacity (tun za rok)	Datum změny výroby	Datum trvalého uzavření
Poldi Hütte	Válcovny V1-V8	-120 000	1. 8. 1999	31. 5. 2000
VPFM	Válcovny za tepla č. 1 a 2	-70 000	31. 12. 2004	31. 12.2005
Vítkovice Steel	Válcovna Duo	-130 000	30. 6. 2006	31. 12.2006
Nová Huť	Profilové válcovací trati velkého průměru – HCC	-600 000	31. 8. 2006	31. 12.2006
Nová Huť	Profilová válcovací trať	+330 000	1. 1. 2007	-
	Čistá změna výrobní kapacity	-590 000		

<sup>1</sup> Snížení výrobní kapacity by měly být trvalé, jak jsou vymezeny v rozhodnutí Komise č. 3010/91/ESUO (Úř. věst. D 286, 16. 10. 1991, s. 20.)

## HODNOTY RESTRUKTURALIZACE A SLEDOVÁNÍ

### 1. Životaschopnost

S přihlédnutím ke zvláštním účetním pravidlům uplatňovaným Komisí dosáhne každá přijímající společnost minimálního ročního hrubého provozního výsledku obratu (10 % pro neintegrované ocelárny, 13,5 % pro integrované válcovny oceli) a minimální přeměny 1,5 % obratu na vlastní kapitál nejpozději do 31. prosince 2006. To bude ověřeno nezávislým hodnocením prováděným jednou ročně mezi roky 2003 a 2006, jak je stanoveno v odstavci 16 protokolu.

### 2. Produktivita

Celkové produktivity srovnatelné s produktivitou dosahovanou ocelářským průmyslem EU bude postupně dosaženo do 31. prosince 2006. To bude ověřeno nezávislým hodnocením prováděným jednou ročně mezi roky 2003 a 2006, jak je stanoveno v odstavci 16 protokolu.

### 3. Snižování nákladů

Zvláštní důležitost se přikládá snižování nákladů jako jednoho z klíčových prvků životaschopnosti. Tato snížení budou plně provedena v souladu s obchodními plány přijímajících společností.

ORIENTAČNÍ SEZNAM POŽADOVANÝCH INFORMACÍ

1. Produkce a tržní dopady

- měsíční produkce surové oceli, polotovarů a hotových výrobků podle kategorií a podle sortimentu výrobků,
- prodané výrobky, včetně objemů, cen a trhů; rozdělení podle sortimentu výrobků.

2. Investice

- podrobnosti o uskutečněných investicích,
- datum dokončení,
- investiční náklady, zdroje financování a částka jakékoli související podpory,
- datum výplaty podpory, pokud existuje.

### 3. Snižování pracovní síly

- počet a načasování propouštění,
- vývoj zaměstnanosti v přijímajících společnostech (s rozlišením mezi přímým a nepřímým zaměstnáním).

### 4. Výrobní kapacita (s ohledem na veškeré ocelářství v České republice)

- datum nebo očekávané datum ukončení výroby uzavíraných výrobních kapacit, vyjádřené v MPP (maximální přípustné roční produkci, které lze dosáhnout za běžných pracovních podmínek), a jejich popis,
- datum (nebo očekávané datum) demontáže dotyčných zařízení ve smyslu rozhodnutí Komise č. 3010/91/ESUO o informacích, které mají poskytovat ocelářské podniky o svých investicích<sup>1</sup>, a podrobnosti o demontáži,
- datum (nebo očekávané datum) zavedení nových výrobních kapacit a jejich popis,
- vývoj celkové výrobní kapacity surové oceli a hotových výrobků v České republice podle kategorií.

---

<sup>1</sup> Úř. věst. L 286, 16. 10. 1991, s. 20.

## 5. Náklady

- rozčlenění nákladů a vývoj jejich složek v minulosti a v budoucnosti, zejména pokud jde o úspory nákladů na pracovní sílu, spotřebu energií, suroviny, příslušenství a snížení vnějších služeb.

## 6. Finanční výkonnost

- vývoj vybraných finančních ukazatelů klíčových pro zajištění, že je postupováno směrem k životaschopnosti (finanční výsledky a ukazatele musí být poskytovány tak, aby je bylo možné porovnat s finančním restrukturalizačním plánem společnosti, a musí zahrnovat test životaschopnosti stanovený Komisí),
- úroveň finančního zatížení,
- podrobnosti o poskytnutých podporách a jejich načasování,
- podrobnosti o platbách již poskytnutých podpor a jejich načasování,
- podmínky případných nových úvěrů (bez ohledu na zdroj).

## 7. Privatizace

- prodejní cena a řešení stávajících závazků,
- naložení s výnosem prodeje,
- datum prodeje,
- finanční postavení společnosti v okamžiku prodeje,
- hodnota společnosti / aktiva v okamžiku prodeje a metoda použitá pro ocenění.

## 8. Vytvoření nové společnosti nebo nového závodu zahrnující rozšíření výrobní kapacity

- totožnost každého účastníka ze soukromého a veřejného sektoru,
- zdroje jejich financování na vytvoření nové společnosti nebo nového závodu,
- podmínky účasti akcionářů z veřejného nebo soukromého sektoru,
- struktura vedení nové společnosti.